

UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA
CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA

COMMUNIQUÉ
Printemps 2015



Rapport de
Luc Labonté, CR,
Président

Un coup d'œil au calendrier m'indique que le printemps est là. J'ai regardé dehors et j'y ai vu des montagnes de neige. Bienvenue à la réalité maritime cette année. Espérons que la neige sera partie en juin. Je suis confiant que les autres habitants de notre grand pays ont des signes évidents du printemps.

Je suis heureux de faire le point sur les travaux du Conseil de direction de la Conférence pour l'harmonisation des lois au Canada (CHLC) en préparation de l'assemblée annuelle qui se tiendra à Yellowknife, T.N.-O., du 9 au 13 août 2015.

Depuis la publication de notre Communiqué automnal, la direction a tenu une conférence téléphonique et il y en aura une autre en avril pour examiner les travaux en cours et les préparatifs de la prochaine conférence. La direction communique en outre régulièrement sur diverses questions et ses membres fournissent de façon continue un apport utile.

Les demandes annuelles de subventions pour le nouvel exercice financier ont été envoyées aux gouvernements. En cette période d'austérité, il est particulièrement important de reconnaître le rôle important de tous les gouvernements dans le financement des activités courantes de la CHLC et d'appuyer ses travaux.

Il est également important de rappeler à toutes les parties prenantes que les gouvernements tirent d'importants avantages de leur apport à la CHLC. Comme le montrent les rapports de nos Sections civile et pénale, nous continuons de traiter d'un vaste éventail de questions d'une importance vitale pour les

gouvernements, et cela de façon si efficace que l'aide fournie nous procure une valeur réelle.

Je remercie tous les représentants des gouvernements de leur soutien constant et je les encourage à poursuivre leur apport futur aux travaux de la CHLC sous forme de subventions. Bien sûr, fait tout aussi crucial que cet apport, nous ne pouvons perdre de vue qu'il est impérieux de veiller à ce que les gouvernements saisissent l'importance que leurs représentants aux Sections civile et pénale assistent à notre assemblée annuelle de Yellowknife.

Les travaux de la CHLC sont à leur meilleur lorsque tous les gouvernements participent aux projets de recherche et aux groupes de travail et prennent part l'assemblée annuelle. La CHLC est très chanceuse de bénéficier de l'appui d'un groupe de dévoués représentants des gouvernements et je remercie tous et chacun d'entre vous de votre apport constant à la Conférence – il y a beaucoup d'efforts immenses qui se font chaque année et c'est très apprécié.

Je suis heureux de mentionner que Kusham Sharma et Genevieve Harvey ont fait un travail fantastique dans l'organisation des travaux de leurs sections. Comme vous le verrez dans leurs rapports, nous pouvons entrevoir un ordre du jour intéressant et enrichissant à Yellowknife.

Je tiens aussi à saluer le précieux travail du Comité consultatif sur la gestion et l'élaboration des programmes et du Comité international, sous la direction de Peter Lown, c.r., dans les deux cas. Le rapport de Peter fournit plus de détails sur ces travaux courants, mais je tiens à signaler que lui-même et notre coordonnateur de projets, Clark Dalton, c.r., continuent de consacrer énormément de temps et d'énergie à plusieurs projets et propositions. Je les remercie de leur dévouement et de leur engagement. Peter a aussi continué de resserrer nos relations et les travaux

conjoints avec nos collègues de l'Uniform Law Commission des États-Unis.

Tel que mentionné précédemment, les membres de la direction se sont beaucoup investis et je tiens à les remercier tous, ainsi que notre directrice administrative, Marie Bordeleau et notre coordonnateur de projets Clark Dalton, c.r., de leur apport et de leur soutien. Je crois fermement qu'ils servent bien les intérêts de la Conférence à titre d'équipe.

Enfin, on m'informe que les préparatifs de la Conférence de cet été à Yellowknife vont bon train. La première CHLC à laquelle j'ai assisté avait eu lieu à Yellowknife en 2002. Ce fut une occasion vraiment mémorable et j'ai hâte d'y retourner. Un grand merci au comité organisateur, formé de l'ancien président de la Section civile Ian Rennie, Kelly McLaughlin, Janice Laycock, Ken Chutskoff, Jacques Roberge, Karen Lajoie, Sue Glowach, Mike Reddy et Roger Shepard.

J'ai hâte de tous vous voir cet été dans la magnifique ville de Yellowknife. J'espère que l'Est saura encore une fois défendre sa couronne.



Rapport de Kusham Sharma Présidente, Section pénale

On a déjà entrepris de planifier la réunion de cette année à Yellowknife. Tout le monde est emballé de se réunir dans la capitale des Territoires du Nord-Ouest. Sauf erreur, notre conférence tombe au moment idéal pour observer les aurores boréales – qui ne sont qu'un des nombreux spectacles que nous aurons la chance de voir en août.

Les préparatifs de la Section pénale pour cette année vont bon train aussi. Comme je le mentionnais dans le Communiqué automnal, nous avons cette année deux groupes de travail qui ont tous deux tenu un certain nombre de réunions par téléconférence et fait un travail considérable sur leurs sujets respectifs. Le Groupe de travail sur l'approbation des mandats hors province a examiné diverses questions, dont l'ampleur des travaux à entreprendre ainsi que les aspects juridiques et pratiques associés aux réformes possibles. Il présentera son rapport à la CHLC en 2016.

Le Groupe de travail chargé d'élaborer un cadre législatif sur le règlement des questions de privilège relatives aux questions qui se posent au cours d'un procès criminel a préparé un document d'information sur l'état actuel du droit et souligné un rapport d'étape pour la Section pénale précisant les constatations, conclusions et/ou recommandations du Groupe de travail. Nous avons hâte d'examiner le travail réfléchi de ces deux groupes.

Les gouvernements s'emploient en outre à préparer leurs résolutions, travail qui est certainement le plus important de la Section pénale, car il assure que le droit pénal continue d'évoluer au rythme des besoins changeants de ses participants. Quel que soit le sujet, les débats sont toujours dynamiques, éducatifs et de la plus haute qualité. Au cours des dernières années, nous nous sommes attaqués à certains sujets difficiles en examinant et déterminant les valeurs fondamentales mêmes qui sous-tendent notre système juridique. Cette année ne différera en rien et il me tarde de faciliter ces débats importants et intéressants.

Le Comité directeur de la Section pénale a tenu sa première téléconférence au début de février, ce qui a permis d'examiner certaines questions de procédure pour la réunion de cette année. Nous essaierons une autre façon de faire en envoyant les résolutions et les documents à mesure que nous les recevrons au lieu d'attendre que tout soit prêt et de faire un envoi complet. Cela permettra aux gouvernements, espérons-nous, de commencer à l'avance leurs préparatifs de la réunion du mois d'août. Le Comité directeur a aussi examiné la façon de maintenir à l'avant-plan le travail unique de la CHLC en cette période d'austérité. Nous savons que d'autres groupes importants se disputent toujours de précieuses ressources, mais il nous faut nous rappeler l'occasion exceptionnelle que fournit la CHLC. Notre rencontre permet à des groupes divers, tels les avocats de la Couronne et de la défense ainsi que les représentants de la justice, de la magistrature et d'organismes non gouvernementaux, de se réunir et de tenir des débats essentiels sur les lois qui façonnent le paysage de notre pays. Cette façon de faire a souvent été fructueuse puisqu'un nombre impressionnant de résolutions ont été traduites dans le *Code criminel* ces dernières années. Nous continuerons d'examiner la possibilité de mettre en œuvre les solutions recommandées à notre prochaine réunion du Comité directeur, à la mi-avril.

La « Table ronde » de notre section a vu le jour en 2011 à titre de tribune pour l'examen des questions importantes pour les délégués ou les intéressés. Elle a

aussi permis de connaître les initiatives ou projets uniques du gouvernement hôte. Sur ce plan, Yellowknife est l'occasion rêvée d'apprendre les initiatives judiciaires innovatrices qui visent à relever les défis particuliers à cette collectivité. Nous avons hâte de tenir ces échanges, qui contribueront à une réunion informative et passionnante cette année. Je dois aussi profiter de l'occasion pour rappeler à tous les échéances de présentation. Toutes les résolutions doivent nous parvenir dans les deux langues officielles d'ici le 30 avril 2015. Les rapports des groupes de travail doivent nous être présentés au plus tard le 1^{er} juin 2015. Pour toute question ou préoccupation, n'hésitez pas à communiquer d'ici là avec moi à Kusham.Sharma@leg.gov.mb.ca, ou à composer le 204-945-0153, ou avec la secrétaire de notre section, Dorette Pollard, à Dorette.Pollard@justice.gc.ca, ou à composer le 613-948-3478. J'ai hâte de vous voir tous à Yellowknife!



Rapport de Genevieve Harvey Présidente, Section civile

Je suis heureuse de faire le point sur les travaux de la Section civile. À mesure qu'approche l'assemblée annuelle qui doit se tenir bientôt à Yellowknife, divers projets passionnants, échelonnés sur plusieurs années, sont en cours.

Certains de ces projets sont presque achevés. Les principaux points que nous pourrons avoir à examiner à l'assemblée annuelle sont une *Loi d'interprétation uniforme* renouvelée, une nouvelle *Loi uniforme sur les locations commerciales* et un moyen de protéger les aînés de l'exploitation financière par une législation sur les procurations.

Nous pouvons en outre entrevoir des débats animés et productifs sur les rapports provisoires concernant divers projets en cours. Les points saillants comprennent le projet de *Loi uniforme sur l'arbitrage national*, le projet sur l'accès à l'information numérique et le projet de renouvellement de la *Loi uniforme sur les statistiques de l'état civil*. L'apport et l'orientation que les participants à l'assemblée annuelle donneront à ces projets aideront à en guider le parachèvement.

Nous mettons souvent l'accent sur l'assemblée annuelle, mais il vaut la peine de souligner que les activités de la Section civile s'échelonnent sur toute l'année. Les représentants des gouvernements participent aux réunions mensuelles par téléconférence, précieuses pour tenir tout le monde informé des projets en cours et des faits nouveaux intéressants les travaux de la Section.

De plus, à la Section civile, les « grands efforts » émanent surtout des présidents et des membres des divers groupes de travail. Ces présidents et membres consacrent généreusement temps et talents à faire les multiples recherches et analyses que requièrent nos projets. Leur travail est vraiment remarquable et nous devons les remercier vivement.

D'autres auteurs de ces « grands efforts » sont, bien sûr, la directrice administrative Marie Bordeleau, le coordonnateur de projets Clark Dalton, et Peter Lown, président du Comité international et du Comité consultatif sur la gestion et l'élaboration des programmes. Un grand merci à Marie, Clark et Peter.



Rapport de Peter Lown, CR Président, Comité International et Président, Comité consultative sur l'élaboration et la gestion des programmes

Je suis heureux de faire rapport au nom du Comité consultatif sur la gestion et l'élaboration des programmes. Nos réunions mensuelles par téléconférence ont été très prisées, bien remplies et productives. Je remercie tous les membres du Comité d'avoir joué le rôle entrevu pour lui, celui d'un groupe informé qui fournit conseils et orientations sur le travail à moyen et à long terme de la Conférence.

À la fin de l'automne, notre travail a été dominé par un examen complet de notre éventail de projets – les deux projets en cours que l'on prévoit achever au cours des 18 à 24 prochains mois; et les sujets de projets plus anciens auxquels on n'avait pas donné priorité ainsi que les sujets nouveaux et proposés.

Ce processus n'est pas facile. Il requiert des recherches et des analyses, et plusieurs membres ont fourni des renseignements généraux ou assuré un suivi qui ont permis au Comité d'appliquer des critères de sélection de manière informée et cohérente. De ce fait, nous avons réduit la liste des projets en suspens ou en cours. Sont à l'étude diverses suggestions visant à fournir d'autres apports de groupes intéressés. Toute proposition de poursuite de travaux n'est pas approuvée, mais nous encourageons les lecteurs à suggérer des sujets requérant un traitement harmonisé.

Plusieurs grands projets vont de l'avant : l'exploitation financière des aînés, avec l'appui d'un contrat avec Emploi et Développement des compétences Canada; l'arbitrage national, sous la direction de Gerry Ghikas; les statistiques de l'état civil, guidé par Jim Emmerton; l'accès aux biens numériques, présidé par Donna Molzan; la loi d'interprétation, sous la présidence de Peter Pagano.

Une séance conjointe de planification a eu lieu à la fin de janvier de concert avec la direction de l'Uniform Law Commission (des États-Unis). Nous n'avons élaboré aucun projet conjoint officiel, mais le degré de planification et d'échange d'information est important et profite aux deux conférences. Notre collaboration à l'exécution d'ordonnances de protection, d'ordonnances de conservation de biens, aux transactions révisables et à l'accès aux biens numériques a été particulièrement importante.

Depuis deux ans et demi, le Comité a consacré du temps, outre la sélection et la gestion des projets, à examiner les critères de sélection, les documents décrivant les projets et les processus des groupes de travail. La structure élaborée à la suite de ces études fournit une importante description et un indicateur des travaux de la Conférence.

Au cours des prochains mois, le Comité s'occupera d'effectif et de succession à la direction, le tout dans un contexte de ressources assez limitées. Je demeure à la fois surpris et impressionné par la valeur du bénévolat fourni à la Conférence. Cela reflète le caractère de la Conférence et le dévouement de ses délégués. Je suis heureux de servir à titre de président du Comité consultatif et du Comité international.



Report from Ian Rennie,
Chair of the 2015 Annual Meeting
Organizing Committee

Direction Nord, les jeunes...



R. v. Kaotak 1955 - Kaotak stands before the Judge (Allan Kaotak) - From the Sissons Collection

La planification de la 97^e assemblée annuelle de la Conférence pour l'harmonisation des lois au Canada à Yellowknife, Territoires du Nord-Ouest, est amorcée. Cette rencontre se tiendra à l'hôtel Explorer, en plein centre-ville de Yellowknife, du dimanche 9 au jeudi 13 août 2015. Un bloc de chambres a été réservé à l'hôtel pour les délégués, au taux gouvernemental de 159 \$, plus TPS (il n'y a pas de taxe provinciale dans les Territoires du Nord-Ouest). Pour bénéficier de ce taux, veuillez citer le code de réservation **ULCC**. Ce taux est assez moyen à Yellowknife et, bien qu'il y ait d'autres hôtels, nous en avons trouvé qui étaient déjà complets, ce qui donne à penser qu'il pourrait être difficile de se loger. Nous vous incitons à réserver tôt. Vous pouvez le faire par téléphone en composant le 867-873-3531, par télécopieur au 867-873-2789 ou par courriel à res2@explorerhotel.ca. Le site Web de l'hôtel est au <http://www.explorerhotel.ca/>.

Canadian North offre un rabais de 20 % sur les tarifs aériens publiés au moment de réserver un aller-retour sur tous ses vols désignés pour Yellowknife. Veuillez citer le code de réservation **ULC15**. Canadian North, dont le site Web est au <http://www.canadiannorth.com/>, a des vols directs à partir d'Edmonton. Air Canada, West Jet et Air North offrent aussi plusieurs vols quotidiens pour Yellowknife.

Nous prévoyons que la plupart des délégués arriveront le samedi 8 août. Nous préparons des activités pour la

soirée de samedi et la matinée de dimanche. La réception d'ouverture aura lieu à l'hôtel Explorer. Le lundi 10 août, première nuit de crépuscule nautique, permettra d'observer les aurores boréales à partir des terrains de l'Assemblée législative, sous ma direction (bienvenue à tous).



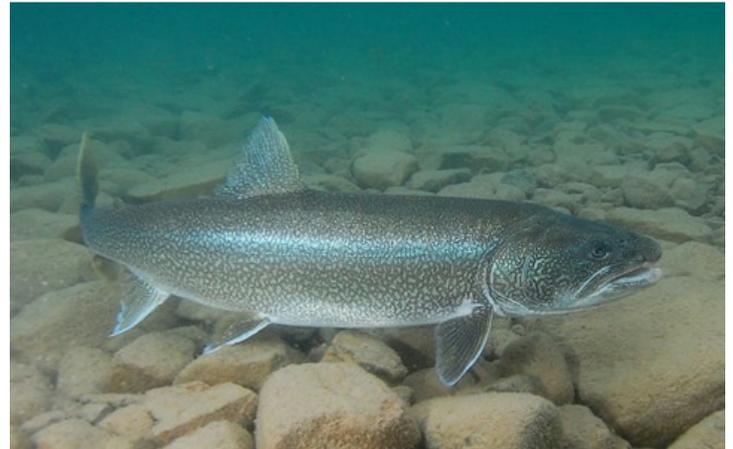
Aurora Yellowknife March 1, 2015 at 0035 MST (AuroraMax/Canadian Space Agency)

Le mardi 11 août, l'attention du pays sera tournée vers la partie de balle *Est c. Ouest*, qui aura lieu en après-midi au terrain de balle Fritz Thiel, à seulement 5 minutes de marche de l'hôtel, et sera suivie d'un BBQ à l'hôtel. Le banquet de clôture, « pré et marée » à la mode du Nord (bison et omble chevalier), sera servi le mercredi 12 août à l'hôtel Explorer.

Parlant de bison, si vous venez en voiture de l'Alberta ou que vous décidez d'aller en excursion, assurez-vous que votre véhicule est en bon état. Prenez garde aux bisons des bois – ils peuvent s'amener sans avertissement devant une voiture en mouvement, ce qui peut avoir des conséquences fâcheuses. Rappelez-vous que le rythme de vie est un peu plus lent ici que sur la rue Bay et que le port d'un veston sport sans cravate est considéré comme assez formel. Le service de téléphonie cellulaire peut être irrégulier à l'extérieur de Yellowknife, qui est située au sud de la limite des arbres mais où l'on trouve des arbres. Les seuls ours blancs qu'abrite Yellowknife sont ou bien empaillés ou transformés en tapis. Soyez assuré, toutefois, d'en voir au moins un empaillé pendant votre séjour.

Il y a beaucoup à faire. La pêche dans les lacs et rivières est phénoménale. On peut faire de la voile sur les eaux pures du Grand lac des Esclaves, le lac d'eau douce le plus profond en Amérique du Nord. Buffalo Airways (renommée pour ses pilotes de glace) offre des visites de son hangar et des randonnées aériennes. Des camps et des chalets en pleine nature sont offerts à ceux qui

veulent vraiment s'évader de tout. Vous pourriez prolonger votre séjour et visiter le parc national Nahanni ou le parc national Wood Buffalo, qui chevauche la frontière avec l'Alberta. On s'attend à une année record pour la récolte de morilles par suite des immenses feux de forêt de l'année dernière. Voyez les eaux du plus grand fleuve au Canada, le fleuve Mackenzie (deuxième en Amérique du Nord après le Mississippi).



Lake Trout (<http://www.bentzenlab.ca/research-interests/lake-trout-ecotypes/>)

À Yellowknife, vous pourrez visiter l'Assemblée législative et admirer la célèbre collection de tableaux peints par A.Y. Jackson à Yellowknife et aux environs. Le Centre du patrimoine septentrional du Prince de Galles renferme d'intéressantes expositions sur la culture des Territoires du Nord-Ouest, l'importance du fleuve Mackenzie et la collection Sissons de sculptures autochtones (parrainée par le juge Sissons pour commémorer les causes entendues sur le circuit). Que diriez-vous d'un peu de géologie comme chercheur d'or ou de diamants? Prenez garde de ne pas marcher sur un claim jalonné par quelqu'un d'autre. Sur des matières organiques de bois de 35 millions d'années? Cela vous tente-t-il de faire du kayak parmi les maisons flottantes de la baie de Yellowknife?

Les étés sont magiques dans le Nord; ainsi en sera-t-il de votre séjour. Détendez-vous et admirez tout ce que le Nord sauvage du Canada a à offrir. Savourez l'aventure. Amenez les membres de votre famille. Profitez de notre hospitalité.

N'hésitez pas à communiquer avec moi pour toute question.

Ian Rennie
ian_rennie@gov.nt.ca
867-873-7378

Uniform Law Conference of Canada

President/Président

Luc Labonté
Fredericton, NB
Tel./Tél. : 506-453-2784
Email/Courriel: luc.labonte@gnb.ca

Immediate Past President/Présidente sortante

Lynn Romeo
Winnipeg, MB
Tel./Tél. : 204-945-2098
Email/Courriel: lynn.romeo@gov.mb.ca

Vice President/Vice-présidente

Elizabeth Strange
Fredericton, NB
Tel./Tél. : 506-453-2855
Email/Courriel: elizabeth.strange@gnb.ca

Chair, Criminal Section/Présidente, Section pénale

Kusham Sharma
Winnipeg, MB
Tel./Tél. : 204-945-0153
Email/Courriel: kusham.sharma@leg.gov.mb.ca

Chair, Civil Section/Présidente, Section civile

Genevieve Harvey
Halifax, NS
Tel./Tél. : 902-424-0981
Email/Courriel: harveygs@gov.ns.ca

Chair, Project Development & Management and Chair, International Committee / Président, Développement & gestion de projets et Président, Comité international

Peter Lown, QC
Edmonton, AB
Tel./Tél. : 780-492-3374
Email/Courriel: lown@ualberta.ca

Project Coordinator/ Coordonnateur des projets

Clark W. Dalton, QC
Edmonton, AB T5K 2E5
Tel./Tél. : 780-482-5192
Email/Courriel: talaria@shaw.ca

EXECUTIVE DIRECTOR/ DIRECTRICE ADMINISTRATIVE

Marie Bordeleau
15 Ettrick Crescent
Barrhaven, ON K2J 1E9
Tel./Tél. : 613-986-2945
Email/Courriel: marie.bordeleau@ulcc-chlc.ca
www.ulcc.ca / www.chlc.ca